

giz Private Bag X12 • Gaborone • Botswana

**German Development Cooperation
GIZ Office Gaborone**

1st floor Marula House, New CBD,
Plot 54358, Prime Plaza,
Gaborone, Botswana
T +267 395 7400
F +267 3959750

Your reference
Our reference 83237721

Date 19 August 2016

Título de projeto: Gestão Transfronteiriça de Recursos Hídricos (TWM) -
Consultoria CUVECOM

N.º do projeto: 15.2076.6-001.00

País : SADC

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registered offices
Bonn and Eschborn, Germany

Friedrich-Ebert-Allee 36 + 40
53113 Bonn, Germany
T +49 228 44 60-0
F +49 228 44 60-17 66

Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5
65760 Eschborn, Germany
T +49 61 96 79-0
F +49 61 96 79-11 15

E info@giz.de
I www.giz.de

Registered at
Local court (Amtsgericht)
Bonn, Germany
Registration no. HRB 18384
Local court (Amtsgericht)
Frankfurt am Main, Germany
Registration no. HRB 12394

Chairman of the Supervisory Board
Dr Friedrich Kitschelt, State Secretary

Management Board
Tanja Gönner (Chair)
Dr Christoph Beier (Vice-Chair)
Dr Hans-Joachim Preuß
Cornelia Richter

Caro/a Sr./Sr.^a,

O Ministério Federal Alemão para a Cooperação Económica (BMZ)
comissionou-nos um trabalho de consultoria dentro do projeto
supramencionado.

O projeto ocupa-se com o seguinte:

Os governos da República de Angola e da República da Namíbia demonstraram interesse na cooperação conjunta para a gestão e utilização dos recursos hídricos da bacia do rio Cuvelai, como demonstrado no Acordo assinado que estabeleceu o curso de água do Cuvelai (CUVECOM) no dia 16 de setembro de 2014. A CUVECOM irá servir como conselheiro dos partidos nos assuntos relacionados com a utilização equitativa e razoável, o desenvolvimento sustentável e a gestão eficiente dos recursos hídricos do curso de água do CUVELAI. A GIZ apoia ambos os países no desenvolvimento institucional do CUVECOM.

O rio Cuvelai é sazonal e, conseqüentemente, uma fonte de água incerta; uma porção considerável da população da sua bacia de captação depende do rio Cunene para o abastecimento de água. De facto, o rio Cunene é a maior potencial fonte fiável de abastecimento de água para toda a população da bacia do rio Cuvelai e, como tal, as iniciativas para uma gestão de recursos hídricos sustentável e equitativa na mesma não podem ser levadas a cabo sem considerar também a bacia do Cunene. Os recursos de água subterrânea desempenham um papel cada vez mais importante para a segurança da água. O aquífero do Ohangwena precisa, portanto, de ser levado em consideração.

Prazo de entrega

No caso de estar interessado/a em implementar as tarefas de acordo com as especificações (Anexo 1), por favor envie a sua proposta em três (3) cópias para o escritório da GIZ até **sexta-feira, dia 9 de setembro de 2016, às 15:00 horas**. Por favor envie a sua proposta por mensageiro ou em mão, a ser entregue na seguinte morada:

**Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
GIZ Office Gaborone
1st Floor, South Wing, Morula House
Plot 54358, New CBD
Gaborone, Botsuana**

Denominação da oferta

A sua proposta, compreendendo a **oferta técnica** e a **oferta de preço**, deve estar claramente identificada como tal e deverá ser submetida num pacote com dois envelopes. A oferta do preço deve estar sempre separada da oferta técnica e ser colocada num envelope separado.

O envelope que contém a oferta de preço usando o formulário de oferta financeira (Anexo 4) com o nome da empresa licitante no canto direito tem de estar selado e identificado da seguinte forma:

**Oferta de preço para/ Price offer for:
Transboundary Water Management – Consultoria CUVECOM**

– to be opened by GIZ procurement department only –

O envelope que contém a oferta técnica com o nome da empresa licitante no canto direito tem de estar selado e identificado de seguinte forma:

**Oferta técnica para/ Technical offer for:
Transboundary Water Management – Consultoria CUVECOM**

**– to be opened by GIZ procurement department and technical
evaluation team -**

O pacote exterior deve estar identificado da seguinte forma:

**Documentos da proposta para/ Bidding documents for:
Transboundary Water Management – Consultoria CUVECOM**

Ofertas alternativas

Não são permitidas ofertas alternativas.

Oferta de preço

A oferta de preço deve ser submetida de acordo com o formato anexado e os Termos e Condições Gerais. Os custos do pessoal devem estar identificados por especialista atribuído à medida. Os custos de viagens e todos os outros custos têm de ser mostrados separadamente. Todos os custos relacionados com as comunicações, material de escritório e impressões dos relatórios têm de ser incluídos nos cálculos. Por favor envie a sua proposta na moeda do seu país; durante a avaliação final os montantes serão convertidos usando a taxa de câmbio do dia no conversor InforEuro:

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/infoeuro_en.cfm

Questões de procedimento

Por favor aborde quaisquer questões comerciais, técnicas e de procedimento na fase inicial. As questões serão respondidas até, no máximo, cinco dias úteis antes da conclusão do contrato. As questões terão de ser colocadas *por escrito, por fax ou correio electrónico somente* e ser enviadas para:

Ms Dimpho Keitseng
GIZ Botswana Procurement Officer
fax +267-3959750 ou
endereço eletrónico: Dimpho.keitseng@giz.de

O não-cumprimento poderá resultar na não-consideração da sua proposta.

Avaliação da Oferta

O programa Gestão Transfronteiriça de Recursos Hídricos (TWM) da GIZ irá avaliar a informação técnica das propostas recebidas (cf. Grelha de Avaliação para a Avaliação Técnica das Propostas, Anexo 3); a oferta financeira irá ser avaliada através do escritório da GIZ no Botsuana pelo departamento de aquisições.

Após a avaliação técnica final, apenas as ofertas de preço das propostas com mais de 500 pontos serão abertas e avaliadas. As ofertas técnicas com menos de 500 pontos serão consideradas tecnicamente não aceites. A oferta técnica tem um peso de:

T: 70%, oferta de preço F: 30%. Será usada a seguinte fórmula:

Avaliação técnica da proposta x70 + Proposta mais económica x30
Avaliação técnica da melhor proposta Preço da proposta

O resultado final é um ranking geral, encabeçado pela proposta mais rentável. As negociações do contrato serão iniciadas tendo como base este ranking geral.

Data da decisão da atribuição do contrato

A avaliação das propostas está prevista para ser finalizada **sexta-feira, 16 de setembro de 2016**; dia em que os licitantes serão classificados de acordo com a sua prioridade. No caso de estas negociações não terem êxito, o segundo licitante da lista será convidado para o início das negociações.

Por motivos procedimentais, não será dada nenhuma informação sobre o estado da avaliação relativa à decisão da atribuição do contrato. Pedimos-lhe, assim, que se abstenha de colocar perguntas a este respeito.

Aceitação e início do trabalho

O trabalho está programado para começar dia **1 de novembro de 2016**. Assim, o contrato deverá ser atribuído, no máximo, até dia **7 de outubro de 2016**. A sua proposta é vinculativa até essa data. Se não receber uma encomenda por escrito até duas semanas após o prazo limite da atribuição do contrato, é porque a sua proposta não foi aceite. **Não receberá um aviso por separado a este respeito.**

Com os melhores cumprimentos,

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Anexos:

1. Especificações (TdR)
2. Termos gerais e condições do contrato ('Terms and Conditions') para o fornecimento de serviços e trabalho
3. Grelha de Avaliação para a Avaliação Técnica de Propostas
4. Oferta financeira